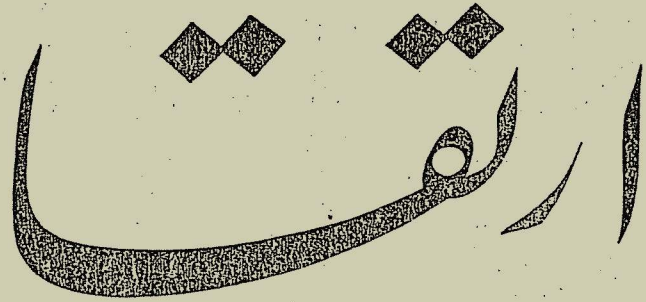


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکلنجلی فقراندن باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك اقتدی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX:
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشدر .
یومی (معلومات) غزته سنه آبونہ
اولنلره مجانا اهدا اولنور .
صحائفی بالجله ارباب قلمه آچیقدر . هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی «معلومات» مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

چمه کونلری نشر اولنور فی وادی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

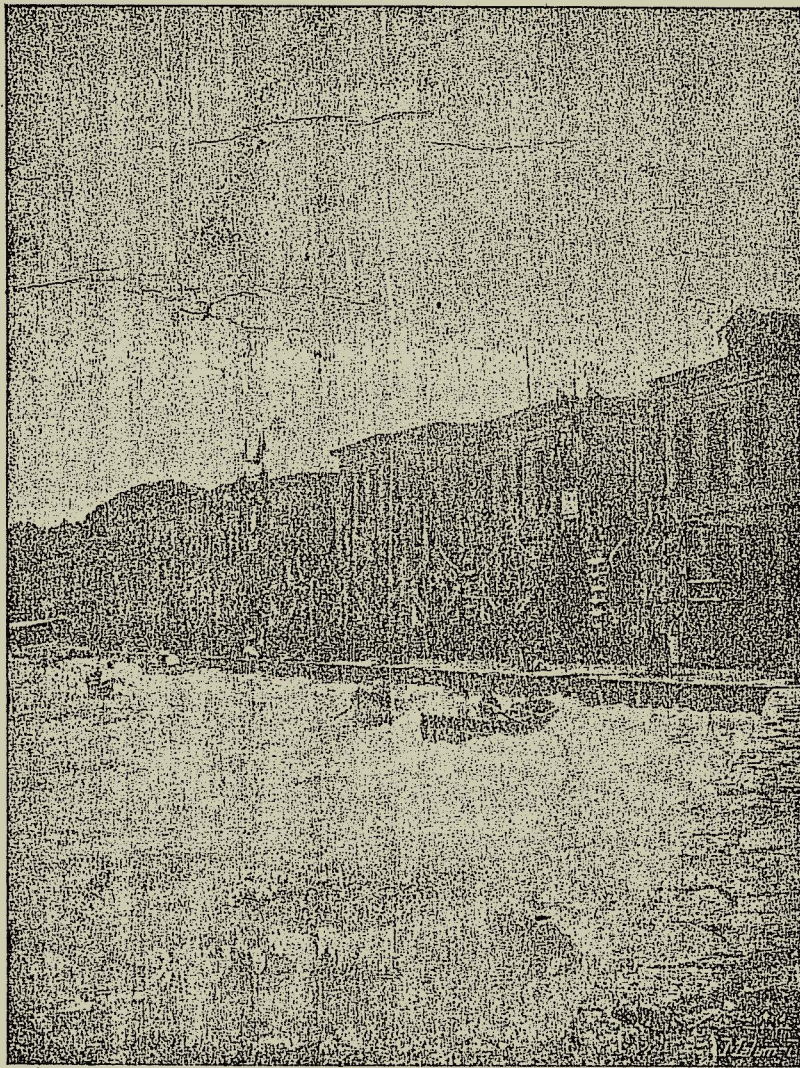
بونده مباحثر عموماً متفق ؛ فقط
حسن نسبی در ، دگیدر ؛ ایشته مسئله نك
نقطه اختلافی !

بروسیه مناقشه ایجاد ایتش اولمق ایچون
ابتدا مسئله یی اورته یه سورن طاقم :
— ذوق شخصی ، بناء علیه حسن
نسبیدر ! ادعاسیله پرحدت باغریور ،
معارضین :

— ذوق شخصی ؛ اعلا ، فقط
حسن نه دن نسبی اولسون ؟ نه ایچون بو ادعاده
بولیورسکر ؟

باغریور سیله مدافعه ایدیور . بکا قالیرسه
— بیوک برجر آته مغلوب اوله رق — ذوقك
شخص اولمقله برابر حسنك نسبی اولمدیغنی
ادعا ایدیه بیلیر و دیرمكه : ذوق شخصیدر .
زیرا هر كس برشیی نقاط مختلفه دن تشخیص
وتتبع ایتمكه متلذذ اولوز و بوده هر كسك
سویه علمیه ، تربیه فکریه و کور کوسیه
میسوطه متناسبدر کوبلی احمد اغا ایله بر قلم
اوطه جیسی بیننده حساً و فکر آك بیوك
فرق بولندیغنی کبی بر رشیده ماذونیه
بر اعداده ، بر عالیله ماذونی آره سنده ده عین
فرق عین قوتله اجرای حکم ایدر . حتی
بوفر ق عینی درس لری کورمش ، عینی

صنّفنده بولنش ایکی ارقداش بیننده بیه
اولنرك ابتدای حیاتلرنده تأثرینه تابع بولندقلری
محیط والدقلری تربیه دن تولد ایتش اوله رق
موجود اولابیلیر . بناء علیه ذوق بو نقطه
نظردن شخصیدر لکن ذوقك شو صورتله
شخصیتی « حسن » ك نسبی اولمسنی ادعاسنه
بر سبب اولاماز « حسن » مجردیدر ، دگیدر ؟
یونك تدقیق الیوم دائره احاطه مزدن اوزاق
هم ظن ایدلدیکندن پك اوزا قدر اکر بونكه
اشتغالدن واز كچمش اولیه رق اثبات مدعا
ایچون مسئله یی لزومی لزومسنر استكنا هه
قالقیشه جق اولورسه ق — ظن ایدهرمكه —
ای برشی یامش اولیه جغز نه ایسه بوراسی
معارضلره عائد — کوزللكی تعیین ایچون
شمذیلک الله لایتغیر بر معیار واردر . واقعا
یومعیارك ثابت اولدیغنی ادعا ایدیه مز ذاتاً
هر برشی تابع حرکت اولمق حسیله ثابت
دکدر لکن بیه هر شیک ان واحده معروض
تبدیل و تحول اولمسی بزه کوزللكك بر زمان موقت
بر معیار صحیحه تابع اولمدیغنی ادعاسنی در میانه
بر صلاحیت ویرمش اولمز چونكه اومعیار
صحیجك ودها بر جوق شیلرك هر دقیقه دکل ،
حتی هر ثانیه حال تحول و تبدله بولمسنی
بهانه اتخاذیله بونلری اساس اوله رق قبولدن
امتناع ایچون او تحول و تبدلک وجودینی
اوثانیه ده حس ایتش اولماز اقتضا ایدر .
حالبوکه بوده قابل دکدر یونك قابل اولمدیغنی
اکلا دیغمز و بو تحول و تبدلک وجودینی حس



جاوس هایون حضرت شهنشاهی تنویر آشدن: میرکون

اشتهاره قالقیشا نلردر . بونلر نه کمالات علمی
بیلیرلر ، نه ده اختلاف ازمنه یی نظر دقته آلیرلر .
اساساً طبعلرنده استعداد اولمادیغنی ده شو
شوحر کتار یله ثابتدر .

با خصوص بقایای مفعزیه کچدی کمز
قدمای حکمای فلاسفه یی مؤاخذه ایچون
حائز صلاحیت اولمالی . او بولده آرزوق
قلم یوروش بولمالی . طرز ملی یه موافق
اوج درت پارچه اثر میدانه کتیر ملی .

یازمق ایچون اوقومق لازمدر . قواعد
طرز بیانك الكاهمی قرائت در دقت ایدله یورمی ؟
آز جوق علمی اولانلرك یازیلری سائر
نسبتله دائماً خلی در . پارلاقدر .

فقط اوقوناجق آئارده طبع ملی یه
موافق اولمالی . هانکی قومك آئاری تدقیق
ایدیلیرسه طبیعت اوکا کوره او یانیر . ایلروده
میدانه قونه جق یازیلرده بالطبع او بولده
اولور .

نظم ، طرز بیان ملی یه موافق اولورسه
رنکئی محافظه ایدر . بر جهنده بیکانه لك
کورونن آئار ادبیه ده روحی تهیج ایدمك
بر نقطه بولنه ماز ظن ایدرم . وحشی اولور .
دست مطالعه یه آله جق اثرلر منتخب اولمالی
افکار وحشیاتی پارلاق اولمان بر کیسه نك
آئاریته اقتضاً ایدله ملی . بر کون کلیر که او محررك
طرز بیانی کاملاً قارئك فکریته یرلشیر ،
یازیلری اقوال جیده ایله مزین غرب ادبایی
وار . شرق شعراسی وار . بونلرك آئاری
قرائت ذکلك تزیایدینه سبب ویرر . ایشته !!

ایتمدی کمز تقدیرده اومعیاری — هیچ دکسه
اون بش یکر می سنه لك بر زمان موقت ایچون —
لایتغیر اوله رق قبول ایتمكه مجبور و بو حالده
بر اثر ادینك بر طاقم قواعد مخصوصیه ؛
— حکمت بدایع — تابع اوله جغنی ، هر
صنعتكارك بوكا تبعیته مجبور اولدوغنی اعتراف
ایدهرز .

اذوق عمومیّه شخصیه نك ترکیبندن شو
صورتله حاصل اولان بو « کوزل » لك
موقت بر زمان ایچون بر معیار صحیح اولابیلیر
بتون یازی یازانلر مزده اداب ملتك مخلصه سنه
تبعیته مجبور قالیر . ذاتاً احمد راسم افندی بونی
وقتیله ادعا ایتش ، فقط هر نه دن سه بو مجبوریت
اوزمان حسن قبول کورمامشدی .

جلیل

◎◎◎◎◎

نعمه بیان

زمانزده پك جوق کورولویور . بر طاقم
بوالهوسلر اساتذّه اسلافی بی محابا مؤاخذه
ایتمکدن کندی لیرنی آلامایورلر . سهواساساً
خاصه بشردر . بوکون بر جوق ارباب قلم
وارکه یازیلری خطا ایله آلوده . البته بویه
ماضیده ده مؤاخذه یه ، انتقاد شایان خیلی
آئار بولونابیلیر . آئار قدیمه حکمایه نظر
حقارتله باقائلر اکثریا معترض کچمکله

ایکی کوچوك فقط ، مهم نقطه ! ایکسی ده
لوازم عرفاندن . بری روش مألوف ملی یی
حسن محافظه ، بریده مطالعه آئار
فلاسفه ده کی فوائد .

بزده یازیلری اقتضایه شایان اجله ادبا
یوق دکل ، بونلردن او بولده قلم اوینانلر ،
رومان شعر ، یازانلرده وار . شمعی شو ؛
بودنیاده انسانه کافی سعادت :

کوزل یرده اولماق کوزلرله همسر .
هزاران هزاری او جوش خروشه
کتیرمشدی کویا خموشی مشجر .
اویوکسك یشیل قبه معبد کیدی ..
مؤذندی اورمانده ارواح یریر .
دینیر هر درخسته یشیل برمناره ؛
یوصونلرله دالار ، کوتوکار مقشر .
بوتون نورلر ، سایه لرله قاریشمش ؛
بوتون سایه لر پاره پاره منور .

تعالی یه میال ایدی هیئتیه
اولوب هم باغوش صدنخل اخضر .
اغاجلر ، قووقلر یریلر او جانی ؛
او چاردی هوا سنده طبف سپر .
نه خوشدی هله منظری ماهتابك ،
قر سمت رأسنده جانانك افسر
اینیشلر ، یوقوشلر سراپا آغاجلق ؛
اویکلرجه قوشلر عموماً نوا کر .

شعر هیچ ربیعی دن نشان ویرییور . مهتابی
کیجه لری دوشوندر یور . هر مصراعی علویت
افکاره برهان ! هر نقطه سی کریمه ملال !
بر شعر حزین ! بر لوح شفق !

ناهق صدری

◎◎◎◎◎

سید غلام

محرری :

کره سونلی :

محمد حمیدی

[۱۳ نومرو لی نسخه مزدن مابعد]

— ۳ —

کنیش جاده دن صاپه رق زیقزاق ،
حازونی ویالکتر بر آدم کچه بیه جك قدرطار
یوللردن ایلریله مکله اوسفیل آهنگسازه ،
اوشیدای صحرائی یه ایجه تقرب ایتمشیدك .
صیق آغاجلرك آلتندن بر آز تمدید نظر
اولنسه اونی کورمك ممکن اوله بیلیردی .
نجیه :

— سز بوراده بر آز توقف ایدیکر ،
دیدم ، بن اولجه یانته واریم ، صوکره سزیده
چاغیررز

نجیب ، یالکر باشیله موافقتی ایما ایدر
بر حرکت اظهار ایتدکن صوکره بن یوریمکه
باشلادم. اوچ درت دقیقه صوکره یانه واره رق
خفیفجه برسلام ویردم . حیرت و تشکرله
قاریشیق بر صورتده اعاده سلامی متعاقب :
— اوو ، دیدی ، سزمیسکر ، کلک
پک زیاده مصیب اولدی . بوکون ائلمده کی
شوساز یاره نالان روحک اک آجیق شکیلتلرینی ،
اک هجرا کین نوحه لرینی ، آه ! کیم بیلیر ،
بلکه ده صوکره نفعه واپسین حیاتی تقریر
ایده جکدر . حسن ایدیورمکه سزده بو محرق
فریادلری دیکله مکدن آجی بر ذوق آلیورسکر .
— اوج .. مع المنونیه ، دیدم ، سز
دائما دیکله مک ، سزکله دائما برابر بولنقی ،
ممکن اولورسه سزکله برابر اغلامق ایسترم ،
و صوکره علاوه ایتدم :

— بر لکده کلدی کمز بر ارقداشم دهاوار ،
بر آز اوتده [ائمله اشارت ایدره] ایشته
شواغلچلرک ارقه طرفده ، مساعده ایدرسکر
اونی ده چاغیرلم ! ..

در حال جواب ویردی :
— حق استفساره بيله لزوم یوق .
چاغیره بیلیرسکر اقدم ! ، بومساعده لایالیانه
اوزریبه نجیبی چاغیردم .

بن « نجیب ! » دیه اوزاقدن اوزاغه
سسلیرکن او یامده کی سفالترده مک نصل
بر خلیجانه دوشدیک کی حسن ایدمه مشدم .
نجیب بش اون آدیم قدر بزه یاقلاشیر
یاقلاشماز اولدینی یرده توقف ایتدی . بریک ،
بوسوتون بر هیجان عصی ایچنده اولدینی
حاله دیاغه قالدی ، بو بوغاندن زورله حیقان
بوغوق بر فریاد ایله باغیردی :

— آلق ..

— سفیل ..

هیچ انتظار ایتدیکم بومعامله بنی شاشیر تمقدن
زیاده قورقویه دوشورمشیدی . کندی
کندیجه : « آمان یارب ! نه اوله حق ؟ »
دیوردم . او آنده نظرلم نجیبه انعطاف
ایتدی . او هیچ بولندینی یردن بر خطوه
قیملدامیوردی . یوزی ، کوزی صولمش :
شعاع نظری افول ایتمش ، بر ابکمیت حزن
مال ایچنده اولدینی یرده طوکش قالمشیدی .
او بوغوق فریادینه تکرر ایدیوردی .
کیتدیکه غلوریز اشتعال اولان بو طوفان
شتمم آلتنده بلا اختیار کره نثار انفعال
اولان نجیب تیره ره عاداتا جرمی اعتراف
ایدن بر جانی وضعته قوللرینی آجیدی ،
و متمادی خنجر یقلر ایچریسنده بر ناله جانسوز
ایله ایکله دی :

— بنی عفو ایت ! .. عفو ایت بنی
رشدی ! ..

— سنی عفو ایتک ، اوله می نه سویله
یورسک خان ؟ .. بن سنی عفو ایتسم بيله ،

اوسنک احتراصات خونخورانه که
قربان اولان بیچاره معصومه عفو ایدرمی
صانیرسک ؟ سن عفو طلب ایدره جک قدر
برقب قلبه ، بر علو وجدانه مالک اولسه ایدک
اون سکر یاشنده کی برکنجک حیاتی تسمیم
ایتمکدن استحقا ایدردک قورقاردک ...

نجیب کوز یاشلری ایچنده اولدینی یردن
بش آلتی آدیم دهاایلر یله ره رک بیچاره سفیلک ،
اوسفیل رشدینک آیقارینه قاپاندی و هیچ
برشی سویلمکسزین هونکور هونکور اغلامغه
باشلادی ...

رشدی چیلغین رقهقهقه قویاردی و صوکره
علاوه ایتدی :

قالق بدبخت ، اغلادیغک یتیشیر ! ..

سنی عفو ایتدم .. باق ایشته بیاض کفنریله ..

خیر خیر کلینک اثوابیله قارشیمزه کلن شو
معصومه سنی عفو ایدیور .. [نظرلرینی
هوایه طوغری عطف ایدره رک] کل سوکیل !
اورالره سنکله برابر کیده لم . آرتق بنی یالکر
براقه . بن سنسز یاشایه میورم ، بن سنسز
بو حیاته قاتلانیه میورم . آه .. سوکیل ! ..

بو صوکره سوزلری متعاقب رشدی باغین
بر حالده اولدینی یره ییقیلورمشیدی آرتق
بش دقیقه اولکی تهورلر سکونته منقلب
اولمشیدی : شیمدی اوراق قندیق و میشه
دالترینک فیصلتیسندن و آره صره اوتن قوشلرک
جیولیتسندن بشقه برشی ایشیدلمیوردی .

بر مدت امتداد ایدن بوسکوتی شدید بر بکای
تأثر اخلاص ایتدی . بوشهقات مدیده بش
دقیقه اولرشدی به عارض اولان حمای تأثرک
بر نتیجه طبعیه سی ایدی . پک زیاده نظر
رقعی جلب ایدن شوحال تأثر ایشمالک ایراث
ایتدیک ما یوسیت ساقه سیله هان رشدینک یانه
واردم .

سایه ترقیوایه حضرت پادشاهیده بوکره صوکره سیستمه افراغ ایدیلن دوخای هایون شوکتقرون حضرت جهانبا نیدن زرهللی
« مسعودیه » فرقتین هایونی

— اغلامایکر ، دیدم ، رجا ایدرم .
خنجر قمر آره سنده جواب ویردی :
— براقکر ! اغلامغه احتیاج وار ..

[مابعدی وار]



غبارت عنیه

اوضریلی نورالیه افندی به — بر قسم
آثارک درج اولونما سنی ، قائللری ایچون
بادی انکسار اولویور . حال بوکه ورود
ایدن اثرلر تدقیق ایدلمکده در . شایان نشر
اولانلر انتشار ایدر . از جمله بوکره « کیمدرکه »
کله لر یله باشلایان منظومه کردر . نشر
اولونه مادی . شو حالده معذرتیزی تسلیم
ایدرسکر یا ؟ ..

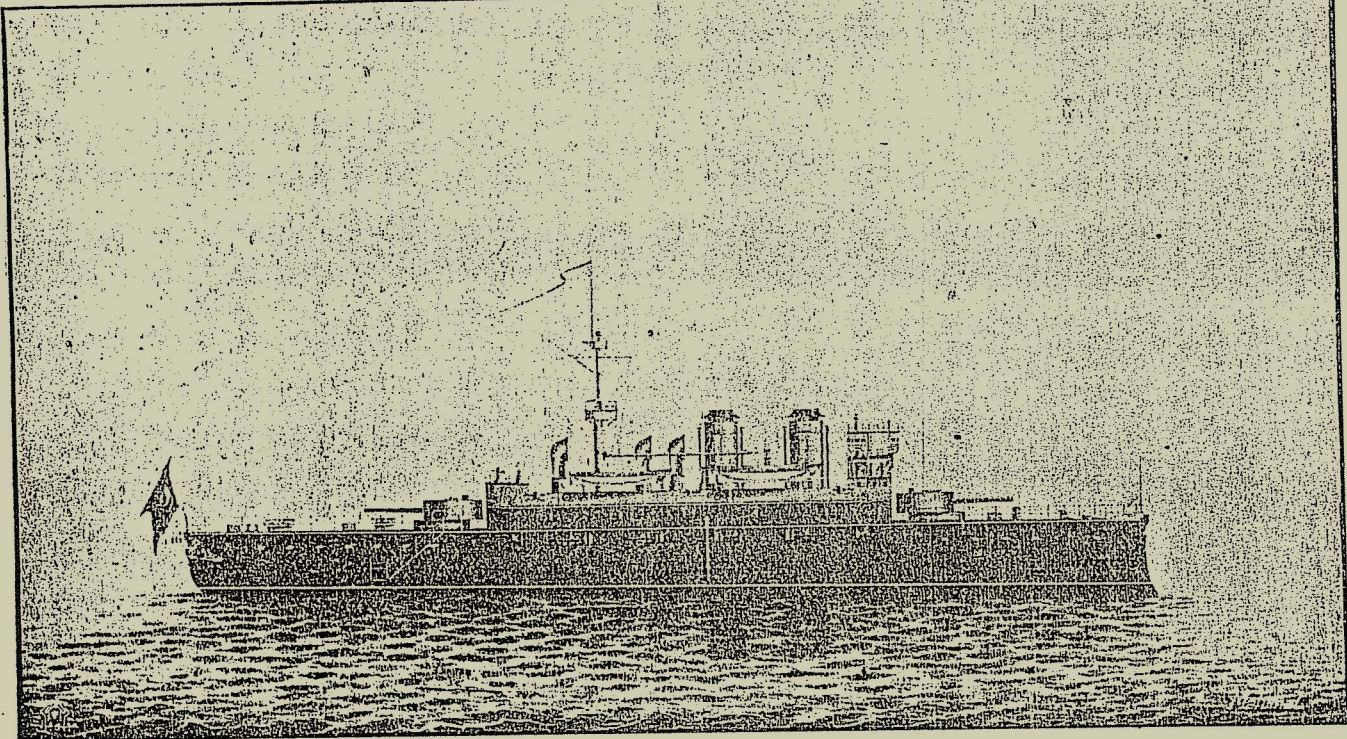
طوبی موزملرنده صبری افندی به
— « قومیسر ماسه » عنوانیله کوندریلن
اثر مترجمک مابعدینک دخی ارسالی رجا
اولنور .

مسین مکی افندی به — « بک اوغلنده »
عنوانلی اثرک مابعدینی کوندریکز .

صبر بک — « خیال و حقیقت » عنوانلی
اثرک مابعدینک کوندرلسی لازمدر .

عمر ادبی

اشبواثرک دردنجی جلدی بوکره موقع انتشاره
وضع ایدلشد .
عمر ادبی محررینک طرز مساعیسی ناطق
اولوب ترجمه و تألیف نامنه وجوده کتیرلش آثار
پراکنده دن متشکله .
فیثاتی ۴ فروش



صورت نفیسه ده طبی کمال اولنان و اراده
سنیه حضرت خلافتناهی موجب عالیسنجه نشرینه
مساعده بیوریلان

استقلال عثمانی

و

مظهریت قدسیه حضرت عبدالحمید
خان ثانی

نام مصور اثر عالی هر عثمانلینک کمال محبتله بر
دانه ایدینه جکی کتب معتبره ملیه دندر . نفاست
طبی و مندرجاتنک علوی تنویر مدعا ایچین اک
بیوک دلیدر .
فیاتی استانبول ایچون بش ، طشره ایچون
القی غروشد .
مرکز توزیعی باب عالی جاده سنده ۴۲ نومرولی
(معلومات) کتبخانه سیدر .

شهر ملتوبی

۳۰ نجی نسخه سی نشر اولمشدر . بالجه کتابچی
وغزته موزعلرنده بولنور . فیاتی ۲۰ پاره در

بارنومک میلیونلری

بارنوم اوروپاده امرقاده مثل حکمنه کیرمش
براسمدر ، بوذاتک حیاتی قدر وقایع غریبه ایله مالی
برحیانه دها بک آرتصادف اولنه بیلک احتمالی
واردر . بوکون میلیونر ، یارب بش پاره سزاویرکون
دها بشقه برقیافته اوله رق امرارایام ایلین بارنومک
حیاتی کندی لندن چیقان برقلله تعقیب ایتک ارزو .
سنده بولمیه جق کیمسه یوقدر صانیرز . اسلوب بیانی
قارئین عثمانیه جه لطافت و سادگی ایله معروف اولان
مرحوم نوری شیدا بک طرفندن ترجمه و نقل ایدلش
اولسی کتابه بشقه برمرتبخش ایتلشد .
۲ غروش فیات ایله معلومات مطبعه سنده موقع
استفاده به وضع ایدلشد .

مدیر مسئول : محمد طاهر مدوح

معلومات — طاهر بک مطبعه سی